

BORMANN®



BBC1520

062004

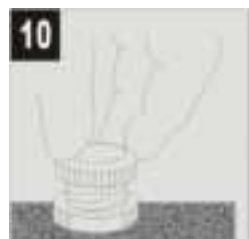
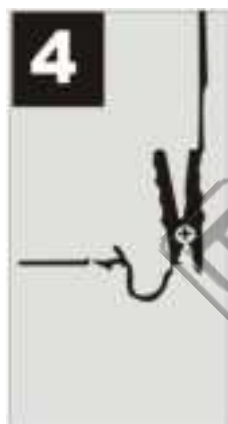
EN IT
EL BG
RO HR
HU



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME





INTRODUCTION

- This device is designed to charge lead-acid storage batteries suitable for commercial and passenger vehicles, motorcycles, boats, etc.
- The user should ensure that the charger is suitable for the battery to be charged and that the charger is set to the correct voltage. Depending on the charger model, this may be 12V or 24V.
- This battery charger is equipped with thermal protection which is activated when the unit reaches its maximum operating limit. If the output current exceeds the maximum operating limit, the fuse on the control panel is likely to blow and must be replaced before use the device again.

SAFETY PRECAUTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

Working in the vicinity of a battery

- Batteries generate explosive gases during normal operation. Use in well-ventilated areas.
- Consider having someone close enough or within the range of your voice to come to your aid when you work near a battery.
- Do not smoke, strike a match, or cause a spark in the vicinity of a battery or engine.
- Remove all personal jewelry, like bracelets, necklaces, and watches while working with a vehicle battery. These items can cause a short circuit that could result in serious burns.
- Be especially careful to reduce the risk of a metal tool falling on the battery. It can cause a spark or short circuit in the battery or other electrical equipment, which can lead to an explosion or fire.
- Wear complete eye and hand protection and protective clothing. Avoid touching eyes while working near a battery.
- Study all the battery's manufacturer's specific precautions such as removing or not removing cell caps while charging and recommended rates of charge.
- Clean battery terminals before connecting with the charger. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
- When it is necessary to remove a battery from a vehicle to charge, always remove the grounded terminal from the battery first. Make sure all accessories in the vehicle are switched off in order to prevent an arc.
- Never charge a frozen, damaged, leaking or non-rechargeable battery.
- If battery electrolyte comes into contact with skin or clothing, clean immediately with soap and water. If electrolyte comes into contact with your eyes, immediately rinse eye with clean running cold water for at least 15 minutes and seek medical attention immediately.

Using the charger

- Do not place the charger in the engine compartment, near moving parts or near the battery. Place as far away from them as the DC cable permits. Never place a charger directly above a battery being charged; gases or fluids from battery will corrode and damage the charger.
- Do not cover the charger while charging.
- Do not expose to rain or humid conditions.
- Connect and disconnect DC output only after setting the AC cord from electric outlet.
- Use of an attachment not recommended or supplied by the manufacturer may result in a risk of fire, electric shock or injury.
- To reduce the risk of damage to the electric plug and cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting charger.
- To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning.
- Operate with caution if the charger has received a direct hit of force or been dropped. Have it checked and repaired if damaged.
- Any repair must be carried out by the manufacturer or an authorized repair center in order to avoid danger.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	BBC1520
Voltage Input	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Voltage Output	12/24 V, 8/12 A
Battery Capacity	2 - 150 Ah
Housing Protection	IP20
Net Weight	4,6 Kg
Battery Types	AGM, Lead-acid (MF, GEL, ACG, VRLA), Alkaline

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

OPERATION



WARNING: The battery must be disconnected from the vehicle electrical system before connecting the battery to the charger. Failure to do so may result in extensive damage to the vehicle and/or the charger's electrical system.

To charge the battery, proceed as follows:

- Remove the battery fill plugs (if fitted). (Fig. 1)
- Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary. (Fig. 2)

Caution: Battery acid is corrosive, wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

Danger: Hazardous electrolytic gas can be produced during charging. Avoid sparks and naked flames during charging. Beware of the risk of explosion!

- First connect the red charging lead to the positive pole of the battery. (Fig. 3)
- Connect the black charging lead to the negative pole of the battery. (Fig. 4)
- Once the battery is connected to the charger, you can connect the charger to a 230V/50Hz socket. Do not connect the charger to a socket with a different voltage. (Fig. 5)
- The only way to determine the exact state of charge of the battery is to measure the acid density with an acid meter. (Fig. 6)

Note: Gases are produced during the charging process (bubbles on the surface of the battery fluid). Ensure that the room is well-ventilated.

Figure 6: State of Charge - Acid density values (kg/at 20°C)

- Battery fully charged: 1.28
 - Battery half charged: 1.21
 - Battery empty: 1.16
- Turn off the power and remove the plug from the socket. (Fig. 7)
 - Disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery. (Fig. 8)

- i. Disconnect the Red charging lead from the positive pole of the battery. (Fig. 9)
- j. Screw or press the battery plugs back into position. (Fig. 10)

Overload protection (Fig. 11)

The flat fuse provides protection against reverse polarity and short circuits. A faulty fuse must be replaced with one of the same type.

An automatic circuit breaker interrupts charging in the event of thermal overload.

The circuit breaker automatically resets after a cooling period.

MAINTENANCE

- a. Make sure that your battery is fitted securely in the vehicle.
- b. Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system after charging.
- c. Keep the battery clean and dry. Apply a small amount of acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- d. The acid level of non-maintenance free batteries should be checked approximately every 4 weeks. Top up with distilled water if necessary.
- e. Keep the charger in a dry place. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.
- f. If the charger develops a function failure, consult a specialist or contact the supplier for advice and/or repair.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

INTRODUZIONE

- Questo dispositivo è progettato per caricare batterie di accumulo al piombo-acido adatte a veicoli commerciali e passeggeri, motocicli, imbarcazioni, ecc.
- L'utente deve assicurarsi che il caricabatterie sia adatto alla batteria da caricare e che sia impostato sulla tensione corretta. A seconda del modello di caricabatterie, questa può essere di 12V o 24V.
- Questo caricabatterie è dotato di una protezione termica che si attiva quando l'unità raggiunge il limite massimo di funzionamento. Se la corrente di uscita supera il limite massimo di funzionamento, il fusibile sul pannello di controllo rischia di bruciarsi e deve essere sostituito prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni personali e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per riferimento futuro.

Lavorare in prossimità di una batteria

- Le batterie generano gas esplosivi durante il normale funzionamento. Utilizzare in aree ben ventilate.
- Considerate la possibilità di avere qualcuno abbastanza vicino o a portata di voce che vi aiuti quando lavorate vicino a una batteria.
- Non fumare, accendere fiammiferi o provocare scintille in prossimità della batteria o del motore.
- Togliete tutti i gioielli personali, come braccialetti, collane e orologi, quando lavorate con la batteria del veicolo. Questi oggetti possono provocare un cortocircuito che potrebbe causare gravi ustioni.
- Prestare particolare attenzione per ridurre il rischio di caduta di un utensile metallico sulla batteria. Può provocare una scintilla o un cortocircuito nella batteria o in altre apparecchiature elettriche, con conseguente esplosione o incendio.
- Indossare una protezione completa per gli occhi e le mani e indumenti protettivi. Evitare di toccare gli occhi quando si lavora in prossimità di una batteria.
- Studiare tutte le precauzioni specifiche del produttore della batteria, come la rimozione o meno dei tappi delle celle durante la carica e le velocità di carica raccomandate.
- Pulire i terminali della batteria prima di collegarla al caricabatterie. Fare attenzione a non far entrare la corrosione in contatto con gli occhi.
- Quando è necessario rimuovere una batteria da un veicolo per caricarla, rimuovere sempre prima il terminale di terra dalla batteria. Assicurarsi che tutti gli accessori del veicolo siano spenti per evitare un arco elettrico.
- Non caricare mai una batteria congelata, danneggiata, con perdite o non ricaricabile.
- Se l'elettrolita della batteria viene a contatto con la pelle o con gli indumenti, pulire immediatamente con acqua e sapone. Se l'elettrolita entra in contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua fredda corrente pulita per almeno 15 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico.

Utilizzo del caricabatterie

- Non collocare il caricabatterie nel vano motore, vicino a parti in movimento o alla batteria. Posizionarlo alla distanza massima consentita dal cavo CC.
- Non collocare mai il caricabatterie direttamente sopra la batteria in carica; i gas o i liquidi della batteria possono corrodere e danneggiare il caricabatterie.
- Non coprire il caricatore durante la carica.
- Non esporre a pioggia o umidità.
- Collegare e scollegare l'uscita CC solo dopo aver staccato il cavo CA dalla presa elettrica.
- L'uso di un accessorio non raccomandato o fornito dal produttore può comportare il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni.
- Per ridurre il rischio di danni alla spina e al cavo elettrico, quando si scollega il caricabatterie tirare dalla spina anziché dal cavo.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.
- Fare attenzione se il caricabatterie ha ricevuto un colpo diretto o è caduto. Se è danneggiato, farlo controllare e riparare.
- Qualsiasi riparazione deve essere effettuata dal produttore o da un centro di riparazione autorizzato per evitare pericoli.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	BBC1520
Ingresso	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Uscita	12/24 V, 8/12 A
Capacità della batteria	2 - 150 Ah
Protezione degli alloggi	IP20
Peso netto	4,6 Kg
Tipi di batteria	AGM, al piombo (MF, GEL, ACG, VRLA), Alcalino

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

FUNZIONAMENTO



AVVERTENZA: la batteria deve essere scollegata dall'impianto elettrico del veicolo prima di collegarla al caricabatterie. La mancata osservanza di questa precauzione può causare danni ingenti al veicolo e/o all'impianto elettrico del caricabatterie.

Per caricare la batteria, procedere come segue:

- Rimuovere i tappi di riempimento della batteria (se presenti). (Fig. 1)
- Controllare il livello di acido nella batteria. Se necessario, rabboccare con acqua distillata. (Fig. 2)

Attenzione: L'acido della batteria è corrosivo, lavare immediatamente e accuratamente gli schizzi di acido con abbondante acqua e, se necessario, consultare un medico.

Pericolo: durante la carica si può produrre gas elettrolitico pericoloso. Evitare scintille e fiamme libere durante la carica. Attenzione al rischio di esplosione!

- Collegare innanzitutto il cavo di carica rosso al polo positivo della batteria. (Fig. 3)
- Collegare il cavo di carica nero al polo negativo della batteria. (Fig. 4)
- Una volta collegata la batteria al caricabatterie, è possibile collegare quest'ultimo a una presa di corrente da 230V/50Hz. Non collegare il caricabatterie a una presa con una tensione diversa. (Fig. 5)
- L'unico modo per determinare l'esatto stato di carica della batteria è misurare la densità dell'acido con un misuratore di acido. (Fig. 6)

Nota: Durante il processo di carica si producono gas (bolle sulla superficie del liquido della batteria). Assicurarsi che la stanza sia ben ventilata.

Figura 6: Stato di carica - Valori di densità acida (kg/at 20°C)

- Batteria completamente carica: 1,28
- Batteria a metà carica: 1,21
- Batteria scarica: 1,16

- Spegnere l'alimentazione e rimuovere la spina dalla presa. (Fig. 7)
- Scollegare il cavo di carica nero dal polo negativo della batteria. (Fig. 8)
- Scollegare il cavo di carica rosso dal polo positivo della batteria. (Fig. 9)
- Avvitare o premere i tappi della batteria in posizione. (Fig. 10)

Protezione da sovraccarico (Fig. 11)

Il fusibile piatto protegge dall'inversione di polarità e dai cortocircuiti. Un fusibile difettoso deve essere sostituito con uno dello stesso tipo.

Un interruttore automatico interrompe la carica in caso di sovraccarico termico.

L'interruttore automatico si ripristina automaticamente dopo un periodo di raffreddamento.

MANUTENZIONE

- Assicurarsi che la batteria sia montata saldamente nel veicolo.
- Verificare che la batteria sia collegata correttamente all'impianto elettrico del veicolo dopo la ricarica.
- Mantenere la batteria pulita e asciutta. Applicare una piccola quantità di grasso privo di acidi e resistente agli acidi (vaselina) sui terminali.

- d. Il livello di acido delle batterie che non richiedono manutenzione deve essere controllato ogni 4 settimane circa. Se necessario, rabboccare con acqua distillata.
- e. Conservare il caricabatterie in un luogo asciutto. Eliminare eventuali segni di corrosione dai terminali di ricarica.
- f. Se il caricabatterie presenta un malfunzionamento, consultare uno specialista o contattare il fornitore per una consulenza e/o una riparazione.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, il dispositivo deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica del dispositivo sono contrassegnati in base al loro materiale, il che rende possibile la rimozione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire i dispositivi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, i dispositivi elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e consegnati a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τη φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος κατάλληλων για εμπορικά και επιβατικά οχήματα, μοτοσικλέτες, σκάφη κ.λπ.
- Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι ο φορτιστής είναι κατάλληλος για τη μπαταρία που πρόκειται να φορτίσει και ότι ο φορτιστής έχει ρυθμιστεί στη σωστή τάση. Ανάλογα με το μοντέλο του φορτιστή, αυτή μπορεί να είναι 12V ή 24V.
- Αυτός ο φορτιστής μπαταρίας είναι εξοπλισμένος με θερμική προστασία η οποία ενεργοποιείται όταν η μονάδα φτάσει στο μέγιστο όριο λειτουργίας της. Εάν το ρεύμα εξόδου υπερβεί το μέγιστο όριο λειτουργίας, η ασφάλεια στον πίνακα ελέγχου είναι πιθανό να καεί και πρέπει να αντικατασταθεί πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προειδοποίηση: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, σωματικό τραυματισμό και/ή υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Εργασίες με μπαταρία

- Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια κατά την κανονική λειτουργία. Χρησιμοποιήστε τις σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Εξετάστε το ενδεχόμενο να έχετε κάποιον κοντά σας ή σε μικρή απόσταση για να σας βοηθήσει όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρία.
- Μην καπνίζετε, μην δημιουργείτε φλόγες και μην προκαλείτε σπινθήρα κοντά σε μια μπαταρία ή έναν κινητήρα.
- Αφαιρέστε όλα τα προσωπικά κοσμήματα, όπως βραχιόλια, κολιέ και ρολόγια, ενώ εργάζεστε με μπαταρία οχήματος. Αυτά τα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρά εγκαύματα.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ώστε να μειώσετε τον κίνδυνο πτώσης ενός μεταλλικού εργαλείου στην μπαταρία. Μπορεί να προκληθεί σπινθήρας ή βραχυκύκλωμα στην μπαταρία ή σε άλλο ηλεκτρικό εξοπλισμό, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη ή πυρκαγιά.
- Φοράτε γυαλιά προστασίας, κατάλληλα γάντια εργασίας και προστατευτικό ρουχισμό. Αποφεύγετε να αγγίζετε τα μάτια σας ενώ εργάζεστε κοντά σε μια μπαταρία.

- Μελετήστε όλες τις ειδικές προφυλάξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας, όπως η αφαίρεση ή μη των καπακίων των κυψελών κατά τη φόρτιση και οι συνιστώμενοι ρυθμοί φόρτισης.
- Καθαρίστε τους ακροδέκτες της μπαταρίας πριν από τη σύνδεση με τον φορτιστή. Προσέξτε να μην αφήσετε τυχόν υπολείμματα διάβρωσης να έρθουν σε επαφή με τα μάτια.
- Όταν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε μια μπαταρία από ένα όχημα για να τη φορτίσετε, αφαιρείτε πάντα πρώτα τον γεωμένο ακροδέκτη από την μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα στο όχημα είναι απενεργοποιημένα, προκειμένου να αποφευχθεί η δημιουργία τόξου.
- Ποτέ μην φορτίζετε μια παγωμένη, κατεστραμμένη, με διαρροές ή μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- Εάν ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα ρούχα, καθαρίστε αμέσως με σαπούνι και νερό. Εάν ο ηλεκτρολύτης έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο καθαρό τρεχούμενο κρύο νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

Χρησιμοποιώντας τον φορτιστή

- Μην τοποθετείτε τον φορτιστή στο χώρο του κινητήρα, κοντά σε κινούμενα μέρη ή κοντά στην μπαταρία. Τοποθετήστε τον όσο πιο μακριά από αυτά επιτρέπει το καλώδιο ρεύματος. Ποτέ μην τοποθετείτε τον φορτιστή ακριβώς πάνω από μια μπαταρία που φορτίζεται - τα αέρια ή τα υγρά από την μπαταρία θα διαβρώσουν και θα προκαλέσουν ζημιά στον φορτιστή.
- Μην καλύπτετε τον φορτιστή κατά τη διάρκεια της φόρτισης.
- Μην τον εκθέτετε σε βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.
- Συνδέστε και αποσυνδέστε την έξοδο DC μόνο αφού ρυθμίσετε το καλώδιο AC από την πρίζα.
- Η χρήση εξαρτήματος που δεν συνιστάται ή δεν παρέχεται από τον κατασκευαστή μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο ζημιάς στο ηλεκτρικό βύσμα και το καλώδιο, τραβήξτε από το βύσμα και όχι από το καλώδιο όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρισμό.
- Λειτουργήστε με προσοχή εάν ο φορτιστής έχει δεχτεί άμεσο χτύπημα ή έχει πέσει. Προχωρήστε σε έλεγχο ή επισκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Οποιαδήποτε επισκευή πρέπει να εκτελείται από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την αποφυγή κινδύνων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BBC1520
Τάση εισόδου	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Τάση εξόδου	12/24 V, 8/12 A
Χωρητικότητα μπαταρίας	2 - 150 Ah
Προστασία	IP20
Καθαρό βάρος	4,6 Kg
Τύποι μπαταρίας	AGM, Lead-acid (MF, GEL, ACG, VRLA), Alkaline

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η μπαταρία πρέπει να αποσυνδεθεί από το ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος πριν από τη σύνδεση της μπαταρίας στο φορτιστή. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί εκτεταμένη ζημιά στο όχημα ή/και στο ηλεκτρικό σύστημα του φορτιστή.

Για να φορτίσετε την μπαταρία, προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τις τάπες της μπαταρίας (εάν υπάρχουν). (Εικ. 1)
- Ελέγξτε τη στάθμη του οξέος στην μπαταρία σας. Συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό εάν είναι απαραίτητο. (Εικ. 2)

Προσοχή! Το οξύ της μπαταρίας είναι διαβρωτικό, ξεπλύνετε αμέσως και σχολαστικά τις πιτσιλιές οξέος με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό εάν είναι απαραίτητο.

Κίνδυνος: Κατά τη διάρκεια της φόρτισης μπορεί να παραχθούν επικίνδυνα αέρια. Αποφύγετε τους σπινθήρες και τις γυμνές φλόγες κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Προσέξτε τον κίνδυνο έκρηξης!

- Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας. (Εικ. 3)
- Συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. (Εικ. 4)
- Μόλις η μπαταρία συνδεθεί στον φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε τον φορτιστή σε πρίζα 230V/50Hz. Μην συνδέσετε το φορτιστή σε πρίζα με διαφορετική τάση. (Εικ. 5)
- Ο μόνος τρόπος για να προσδιορίσετε την ακριβή κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας είναι να μετρήσετε την πυκνότητα του οξέος με ένα οξύμετρο. (Εικ. 6)

Σημείωση: Κατά τη διαδικασία φόρτισης παράγονται αέρια (φυσάλιδες στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος αερίζεται καλά.

Εικόνα 6: Κατάσταση φόρτισης - τιμές πυκνότητας οξέος (kg/σε 20°C)

- Πλήρως φορτισμένη μπαταρία: 1,28
- Μισοφορτισμένη μπαταρία: 1,21
- Μπαταρία άδεια: 1.16

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα. (Εικ. 7)
- Αποσυνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. (Εικ. 8)
- Αποσυνδέστε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης από τον θετικό πόλο της μπαταρίας. (Εικ. 9)
- Βιδώστε ή πιέστε τα καλύμματα των πόλων της μπαταρίας στη θέση τους. (Εικ. 10)

Προστασία υπερφόρτωσης (Εικ. 11)

Η επίπεδη ασφάλεια παρέχει προστασία από αντίστροφη πολικότητα και βραχυκυκλώματα. Μια ελαττωματική ή “καμμένη” ασφάλεια πρέπει να αντικατασταθεί με μία του ίδιου τύπου. Ένας αυτόματος διακόπτης διακόπτει τη φόρτιση σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης. Ο διακόπτης επανέρχεται αυτόματα όταν η θερμοκρασία επιστρέψει σε χαμηλά επίπεδα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία σας είναι τοποθετημένη με ασφάλεια στο όχημα.
- Ελέγξτε ότι η μπαταρία είναι σωστά συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος μετά τη φόρτιση.
- Διατηρείτε την μπαταρία καθαρή και στεγνή. Εφαρμόστε μικρή ποσότητα γράσου χωρίς οξέα και ανθεκτικού στα οξέα στους ακροδέκτες.
- Η στάθμη του οξέος των μπαταριών που δεν χρειάζονται συντήρηση πρέπει να ελέγχεται περίπου κάθε 4 εβδομάδες. Συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό, εάν είναι απαραίτητο.
- Φυλάσσετε τον φορτιστή σε ξηρό μέρος. Απομακρύνετε τυχόν σημάδια διάβρωσης από τους ακροδέκτες φόρτισης.
- Εάν ο φορτιστής παρουσιάζει βλάβη λειτουργίας, συμβουλευτείτε έναν ειδικό ή επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για συμβουλές ή/και επισκευή.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα της συσκευής φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

ВЪВЕДЕНИЕ

- Това устройство е предназначено за зареждане на оловно-киселинни акумулаторни батерии, подходящи за търговски и пътнически автомобили, мотоциклети, лодки и др.
- Потребителят трябва да се увери, че зарядното устройство е подходящо за акумулатора, който ще се зарежда, и че зарядното устройство е настроено на правилното напрежение. В зависимост от модела на зарядното устройство то може да бъде 12 V или 24 V.
- Това зарядно устройство за батерии е оборудвано с термична защита, която се активира, когато устройството достигне максималната си работна граница. Ако изходният ток надвиши максималната работна граница, предпазителят на контролния панел вероятно ще се взриви и трябва да се смени, преди да използвате устройството отново.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Преди употреба прочетете внимателно ръководството. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на уреда, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща употреба.

Работа в близост до батерия

- При нормална работа батериите генерират експлозивни газове. Използвайте в добре проветрени помещения.
- Помислете дали има някой, който да е достатъчно близо до вас или в обхвата на гласа ви, за да ви се прече на помощ, когато работите в близост до батерия.
- Не пушете, не запалвайте и не предизвиквайте искри в близост до акумулатора или двигателя.
- По време на работа с автомобилен акумулатор свалете всички лични бижута, като гривни, колиета и часовници. Тези предмети могат да предизвикат късо съединение, което да доведе до сериозни изгаряния.
- Бъдете особено внимателни, за да намалите риска от падане на метален инструмент върху батерията. Той може да предизвика искра или късо съединение в батерията или друго електрическо оборудване, което може да доведе до експлозия или пожар.
- Носете пълна защита на очите и ръцете и защитно облекло. Избягвайте да докосвате очите си, докато работите в близост до батерията.
- Прочетете всички специфични предпазни мерки на производителя на батерията, като например премахване или премахване на капачките на клетките по време на зареждане и препоръчителните скорости на зареждане.

- Почистете клемите на батерията, преди да я свържете със зарядното устройство. Внимавайте корозията да не попадне в очите.
- Когато е необходимо да извадите акумулатор от автомобила, за да го заредите, винаги първо изваждайте заземената клема от акумулатора. Уверете се, че всички аксесоари в автомобила са изключени, за да предотвратите образуването на електрическа дъга.
- Никога не зареждайте замръзнала, повредена, течаща или незареждаща се батерия.
- Ако електролитът на батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно го почистете със сапун и вода. Ако електролитът попадне в очите ви, незабавно изплакнете очите с чиста течаща студена вода в продължение на поне 15 минути и незабавно потърсете медицинска помощ.

Използване на зарядното устройство

- Не поставяйте зарядното устройство в отделението на двигателя, в близост до движещи се части или до акумулатора. Поставете го на такова разстояние от тях, каквото позволява кабелът за постоянен ток. Никога не поставяйте зарядното устройство директно над зарежданата батерия; газовете или течностите от батерията ще корозират и ще повредят зарядното устройство.
- Не покривайте зарядното устройство по време на зареждане.
- Не излагайте на дъжд или влажни условия.
- Свързвайте и изключвайте постояннотоковия изход само след изключване на променливотоковия кабел от електрическия контакт.
- Използването на приспособление, което не е препоръчано или доставено от производителя, може да доведе до риск от пожар, електрически удар или нараняване.
- За да намалите риска от повреда на електрическия щепсел и кабел, при изключване на зарядното устройство дърпайте за щепсела, а не за кабела.
- За да намалите риска от токов удар, изключете зарядното устройство от контакта, преди да извършвате каквато и да е поддръжка или почистване.
- Работете с повишено внимание, ако зарядното устройство е получило директен удар със сила или е било изпуснато. Ако е повредено, проверете го и го ремонтирайте.
- Всеки ремонт трябва да се извършва от производителя или от оторизиран сервиз, за да се избегне опасност.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	BBC1520
Вход	220 V AC, 50 Hz, макс. 450 W
Изход	12/24 V, 8/12 A
Капацитет на батерията	2 - 150 Ah
Защита на жилищата	IP20
Нетно тегло	4,6 Kg
Видове батерии	AGM, оловно-киселинни (MF, GEL, ACG, VRLA), Алкален

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизиран сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

ОПЕРАЦИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Акумулаторът трябва да бъде изключен от електрическата система на автомобила, преди да го свържете към зарядното устройство. Неспазването на това изискване може да доведе до значителни повреди в електрическата система на автомобила и/или зарядното устройство.

За да заредите батерията, процедирайте по следния начин:

- a. Свалете пробките за пълнене на акумулатора (ако са монтирани). (Фиг. 1)
- b. Проверете нивото на киселината в акумулатора. Долейте дестилирана вода, ако е необходимо. (Фиг. 2)

Внимание: Киселината от акумулатора е корозивна, измийте незабавно и обилно с вода пръските от киселината и се консултирайте с лекар, ако е необходимо.

Опасност: По време на зареждането може да се образува опасен електролитен газ. Избягвайте искри и открит огън по време на зареждане. Пазете се от риск от експлозия!

- c. Първо свържете червения кабел за зареждане към положителния полюс на акумулатора. (Фиг. 3)
- d. Свържете черния кабел за зареждане към отрицателния полюс на акумулатора. (Фиг. 4)
- e. След като батерията е свързана към зарядното устройство, можете да свържете зарядното устройство към контакт 230V/50Hz. Не свързвайте зарядното устройство към контакт с различно напрежение. (Фиг. 5)
- f. Единственият начин да се определи точното състояние на заряда на акумулатора е да се измери плътността на киселината с киселиномер. (Фиг. 6)

Забележка: По време на процеса на зареждане се отделят газове (мехурчета на повърхността на течността на батерията). Уверете се, че помещението е добре проветрено.

Фигура 6: Състояние на заряда – стойности на плътността на киселините (kg/при 20°C)

A. Напълно заредена батерия: 1,28

B. Полузаредена батерия: 1,21

C. Празна батерия: 1,16

- g. Изключете захранването и извадете щепсела от контакта. (Фиг. 7)
- h. Изключете черния кабел за зареждане от отрицателния полюс на акумулатора. (Фиг. 8)
- i. Изключете червения кабел за зареждане от положителния полюс на акумулатора. (Фиг. 9)
- j. Завийте или натиснете щепселите на батерията обратно на мястото им. (Фиг. 10)

Защита от претоварване (фиг. 11)

Плоският предпазител осигурява защита срещу обратна полярност и късо съединение. Неизправният предпазител трябва да се замени с такъв от същия тип.

Автоматичният прекъсвач прекъсва зареждането в случай на термично претоварване.

Прекъсвачът се нулира автоматично след период на охлаждане.

ПОДДЪРЖАНЕ

- a. Уверете се, че акумулаторът е добре закрепен в автомобила.
- b. Проверете дали акумулаторът е правилно свързан към електрическата система на автомобила след зареждане.
- c. Поддържайте батерията чиста и суха. Нанесете малко количество безкиселинна и киселинноустойчива грес (вазелин) върху клемите.
- d. Нивото на киселината в батериите, които не се нуждаят от поддръжка, трябва да се проверява приблизително на всеки 4 седмици. Ако е необходимо, допълнете с дестилирана вода.
- e. Съхранявайте зарядното устройство на сухо място. Отстранете всички следи от корозия от клемите на зарядното устройство.
- f. Ако зарядното устройство се повреди, консултирайте се със специалист или се свържете с доставчика за съвет и/или ремонт.

ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, устройството трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат съответно изхвърлени. Пластмасовите компоненти на устройството са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически устройства заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите устройства, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират раздельно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

INTRODUCERE

- Acest dispozitiv este conceput pentru a încărca acumulatorii plumb-acid pentru vehicule comerciale și de pasageri, motociclete, bărci etc.
- Utilizatorul trebuie să se asigure că încărcătorul este potrivit pentru bateria care urmează să fie încărcată și că încărcătorul este setat la tensiunea corectă. În funcție de modelul de încărcător, aceasta poate fi de 12 sau 24 V.
- Acest încărcător de baterii este echipat cu protecție termică care se activează atunci când unitatea atinge limita maximă de funcționare. În cazul în care curentul de ieșire depășește limita maximă de funcționare, siguranța de pe panoul de control riscă să explodeze și trebuie înlocuită înainte de a utiliza din nou aparatul.

МĂСУРИ DE СИГУРАНĂ



Авертисмент: Цитиți manualul cu atenție înainte de utilizare. Nerespectarea аvertisментелор și инструкциунилор може дуче ла deteriorarea апаратулуй, вătămăри corporale și/сау pagube materiale. Пăстраți manualul într-ун loc sigur pentru consultare ulterioară.

Lucrul în apropierea unei baterii

- Батериите генерезă gaze explozive în timpul funcționării normale. Utilizați în zone bine ventilate.
- Luați în considerare posibilitatea de а avea pe cineva suficient de aproape sau în raza de acțiune а vocii dvs. pentru а vă veni în ajutor atunci când lucrați în apropierea unei baterii.
- Nu fumați, nu aprindeți un chibrit și nu provocați scânteи în apropierea unei baterii sau а unui motor.
- Îndepărтаți toate bijuteriile personale, cum ar fi brățările, colierele și ceasurile atunci când lucrați cu о battery de vehicul. Aceste obiecte pot provoca un scurtcircuit care ar putea duce la arsuri grave.
- Fiți deosebit de atent pentru а reduce riscul ca о unealtă metalică să cadă pe battery. Aceasta poate provoca о scânteie sau un scurtcircuit în battery sau în alte echipamente electrice, ceea ce poate duce la о explozie sau la un incendiu.
- Purтаți protecție completă а ochilor și а mâinilor și îmbrăcăminte de protecție. Evitați să vă atingeți ochii în timp ce lucrați în apropierea unei battery.
- Studiați toate măsurile de precauție specifice producătorului battery, cum ar fi scoaterea sau nu а capacelor celulelor în timpul încărcării și ratele de încărcare recomandate.
- Curăтаți bornele battery înainte de а le conecta la încărcător. Aveți grijă să evitați ca coroziunea să între în contact cu ochii.
- Atunci când este necesar să scoateți о battery dintr-un vehicul pentru а о încărca, scoateți întотdeauna mai întâи borna cu împământare de la battery. Asigurați-vă că toate accesoriile din vehicul sunt oprite pentru а preveni apariția unui arc electric.
- Nu încăрcați niciodată о battery îngheтată, deteriorată, care prezintă scurgeri sau care nu poate fi reîncărcată.

- În cazul în care electrolitul bateriei intră în contact cu pielea sau îmbrăcămintea, curățați imediat cu apă și săpun. Dacă electrolitul intră în contact cu ochii, clătiți imediat ochii cu apă rece curentă curată timp de cel puțin 15 minute și solicitați imediat asistență medicală.

Utilizarea încărcătorului

- Nu așezați încărcătorul în compartimentul motorului, în apropierea pieselor în mișcare sau în apropierea bateriei. Așezați-l cât mai departe de acestea, atât cât permite cablul de curent continuu. Nu așezați niciodată încărcătorul direct deasupra unei baterii în curs de încărcare; gazele sau fluidele din baterie vor coroda și deteriora încărcătorul.
- Nu acoperiți încărcătorul în timpul încărcării.
- Nu expuneți la ploaie sau la condiții de umiditate.
- Conectați și deconectați ieșirea de curent continuu numai după ce ați deconectat cablul de curent alternativ de la priza electrică.
- Utilizarea unui accesoriu nerecomandat sau furnizat de producător poate duce la risc de incendiu, electrocutare sau rănire.
- Pentru a reduce riscul de deteriorare a ștecherului și a cablului electric, trageți de ștecher și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare, deconectați încărcătorul de la priză înainte de a încerca orice operațiune de întreținere sau curățare.
- Acționați cu prudență dacă încărcătorul a primit o lovitură directă de forță sau a fost scăpat. Solicitați verificarea și repararea acestuia dacă este deteriorat.
- Orice reparație trebuie efectuată de către producător sau de către un centru de reparații autorizat, pentru a evita orice pericol.

CARACTERISTICI TEHNICE

Model	BB1520
Intrare	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Leșire	12/24 V, 8/12 A
Capacitatea bateriei	2 - 150 Ah
Protecția locuințelor	IP20
Greutate netă	4,6 Kg
Tipuri de baterii	AGM, plumb-acid (MF, GEL, ACG, VRLA), Alcalin

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Operațiune



AVERTISMENT: Bateria trebuie să fie deconectată de la sistemul electric al vehiculului înainte de a o conecta la încărcător. În caz contrar, se pot produce daune importante la vehicul și/sau la sistemul electric al încărcătorului.

Pentru a încărca bateria, procedați după cum urmează:

1. Îndepărtați dopurile de umplere a bateriei (dacă sunt montate). (Fig. 1)

b. Verificați nivelul de acid din baterie. Completați cu apă distilată, dacă este necesar. (Fig. 2)

Atenție: Acidul bateriei este coroziv, spălați imediat și temeinic stropii de acid cu multă apă și consultați un medic dacă este necesar.

Pericol: În timpul încărcării se poate produce gaz electrolitic periculos. Evitați scânteele și flăcările goale în timpul încărcării. Atenție la riscul de explozie!

c. Conectați mai întâi cablul roșu de încărcare la polul pozitiv al bateriei. (Fig. 3)

d. Conectați cablul negru de încărcare la polul negativ al bateriei. (Fig. 4)

e. După ce bateria este conectată la încărcător, puteți conecta încărcătorul la o priză de 230V/50Hz. Nu conectați încărcătorul la o priză cu o tensiune diferită. (Fig. 5)

f. Singura modalitate de a determina starea exactă de încărcare a bateriei este de a măsura densitatea acidului cu un acidmetru. (Fig. 6)

Notă: În timpul procesului de încărcare se produc gaze (bule pe suprafața lichidului bateriei). Asigurați-vă că încăperea este bine ventilată.

Figura 6: Starea de încărcare - Valori ale densității acide (kg/la 20°C)

A. Baterie complet încărcată: 1,28

B. Baterie pe jumătate încărcată: 1.21

C. Baterie goală: 1.16

g. Opriti alimentarea cu energie electrică și scoateți ștecherul din priză. (Fig. 7)

h. Deconectați cablul negru de încărcare de la polul negativ al bateriei. (Fig. 8)

i. Deconectați cablul roșu de încărcare de la polul pozitiv al bateriei. (Fig. 9)

j. Însurubați sau presați fișele de conectare a bateriei înapoi în poziție. (Fig. 10)

Protecție la suprasarcină (Fig. 11)

Siguranța plată oferă protecție împotriva polarității inverse și a scurtcircuitelor. O siguranță defectă trebuie înlocuită cu una de același tip.

Un întrerupător de circuit automat întrerupe încărcarea în cazul unei suprasarcini termice.

Întrerupătorul de circuit se resetează automat după o perioadă de răcire.

ÎNTREȚINERE

a. Asigurați-vă că bateria este bine fixată în vehicul.

b. Verificați dacă bateria este conectată corect la sistemul electric al vehiculului după încărcare.

c. Păstrați bateria curată și uscată. Aplicați o cantitate mică de unsoare fără acid și rezistentă la acizi (vaselină) pe borne.

d. Nivelul de acid al bateriilor care nu necesită întreținere trebuie verificat aproximativ la fiecare 4 săptămâni. Completați cu apă distilată dacă este necesar.

e. Păstrați încărcătorul într-un loc uscat. Îndepărtați orice semne de coroziune de pe bornele de încărcare.

f. În cazul în care încărcătorul prezintă o defecțiune, consultați un specialist sau contactați furnizorul pentru consiliere și/sau reparații.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, dispozitivul trebuie să fie livrat într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale aparatului sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



Numai pentru țările UE

Nu aruncați dispozitivele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, dispozitivele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

UNOŠENJE

- Uređaj je dizajniran za punjenje olovno-akumulatorskih baterija pogodnih za komercijalna i putnička vozila, motocikle, brodove itd.
- Korisnik bi trebao osigurati da je punjač prikladan za punjenje baterije i da je punjač podešen na ispravan napon. Ovisno o modelu punjača, to može biti 12V ili 24V.
- Ovaj punjač baterija opremljen je toplinskom zaštitom koja se aktivira kada jedinica dosegne svoj maksimalni radni limit. Ako izlazna struja premaši maksimalno ograničenje rada, osigurač na upravljačkoj ploči vjerojatno će puhati i mora se zamijeniti prije ponovnog korištenja uređaja.

SIGURNOSNE MJERE OPREZA



Upozorenje: Prije upotrebe pažljivo pročitajte priručnik. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati oštećenje uređaja, tjelesne ozljede i/ili materijalnu štetu. Priručnik spremite na sigurno mjesto za buduću upotrebu.

Koji rade u blizini baterije

- Baterije stvaraju eksplozivne plinove tijekom normalnog rada. Primjena u dobro prozračenim prostorima.
- Razmislite o tome da netko bude dovoljno blizu ili unutar raspona vašeg glasa da dođe do vaše pomoći kada radite blizu baterije.
- Ne pušite, ne udarite šifrom ili izazivajte iskru u blizini baterije ili motora.
- Uklonite sav osobni nakit, poput narukvica, ogrlica i satova dok radite s baterijom vozila. Ove stavke mogu uzrokovati kratki spoj koji može rezultirati ozbiljnim opeklinama.
- Budite posebno oprezni kako biste smanjili rizik od pada metalnog alata na bateriju. Može uzrokovati iskru ili kratki spoj u bateriji ili drugoj električnoj opremi, što može dovesti do eksplozije ili požara.
- Primijenite kompletnu zaštitu očiju i ruku te zaštitnu odjeću. Izbjegavajte dodirivati oči dok radite blizu baterije.
- Proučite sve posebne mjere opreza proizvođača baterije kao što su uklanjanje ili neuklanjanje čepova stanica pri punjenju i preporučene cijene punjenja.
- Očistite baterijske terminale prije spajanja s punjačem. Pazite da korozija ne dođe u kontakt s očima.
- Kada je potrebno izvaditi bateriju iz vozila radi punjenja, uvijek prvo izvadite prizemljeni terminal iz baterije. Provjerite jesu li svi dodaci u vozilu isključeni kako bi se spriječio luk.
- Nikada nemojte napuniti zamrznutu, oštećenu bateriju ili bateriju koja curi ili se ne može puniti.
- Ako elektrolit baterije dođe u dodir s kožom ili odjećom, odmah očistite sapunom i vodom. Ako elektrolit dođe u dodir s očima, odmah isperite oko čistom tekućom hladnom vodom najmanje 15 minuta i odmah potražite liječničku pomoć.

Koristeći punjač

- Ne stavljajte punjač u odjeljak motora, blizu pokretnih dijelova ili blizu baterije. Udaljite ih koliko istosmjerni kabel dopušta. Nikada ne stavljajte punjač izravno iznad baterije koja se puni; plinovi ili tekućine iz baterije nagrizat će i oštetiti punjač.
- Nemojte pokrivati punjač tijekom punjenja.
- Ne izlažite kiši ili vlažnim uvjetima.
- Spojite i isključite istosmjerni izlaz tek nakon postavljanja izmjeničnog kabela iz električne utičnice.
- Upotreba priključka koji proizvođač ne preporučuje ili isporučuje može dovesti do opasnosti od požara, električnog udara ili ozljede.
- Kako bi se smanjio rizik od oštećenja električnog utikača i kabela, povucite ga za utikač umjesto užeta prilikom isključivanja punjača.
- Kako biste smanjili rizik od električnog udara, odvojite punjač od izlaza prije pokušaja održavanja ili čišćenja.
- Oprezno djelovati ako je punjač dobio izravan udarac sile ili je povučen. Provjerite je li oštećena i popravite.
- Svaki popravak mora izvesti proizvođač ili ovlašteni servisni centar kako bi se izbjegla opasnost.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	BBC1520
Ulazna snaga	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Izlaz	12/24 V, 8/12 A
Kapacitet baterije	2 - 150 Ah
Stambena zaštita	IP20
Neto težina	4,6 Kg
Vrste baterija	AGM, olovna kiselina (MF, GEL, ACG, VRLA), alkalna

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

OPERACIJA



UPOZORENJE: baterija se mora isključiti iz električnog sustava vozila prije priključivanja baterije na punjač. Ako to ne učinite, može doći do znatnog oštećenja vozila i/ili električnog sustava punjača.

Da biste napunili bateriju, nastavite na sljedeći način:

- A. Uklonite čepove za punjenje baterije (ako su ugrađeni). (Slika 1.)
- B. Provjerite razinu kiseline u bateriji. Po potrebi nastavite s destiliranom vodom. (Slika 2.)

Oprez: Baterijska kiselina je korozivna, odmah i temeljito isperite kiselinu s puno vode i po potrebi se posavjetujte s liječnikom.

Opasnost: Opasni elektrolitički plin može se proizvesti tijekom punjenja. Izbjegavajte iskre i gale plamen tijekom punjenja. Pazite na rizik od eksplozije!

- c. Prvo spojite crveno punjenje vodi do pozitivnog pola baterije. (Slika 3.)
- d. Spojite crno punjenje vodi do negativnog pola baterije. (Slika 4.)
- e. Kada se baterija spoji na punjač, punjač možete spojiti na 230V/50Hz utičnicu. Ne povežite punjač s utičnicom različitog napona. (Slika 5.)
- f. Jedini način određivanja točnog stanja napunjenosti baterije je mjerenje gustoće kiseline mjeračem kiseline. (Slika 6.)

Napomena: tijekom postupka punjenja proizvode se plinovi (mjehurići na površini baterije). Provjerite je li prostorija dobro prozračena.

Slika 6: Stanje punjenja - vrijednosti gustoće kiseline (kg/pri 20 °C)

- A. Kompletно napunjena baterija: 1.28
 - B. Polovica napunjene baterije: 1.21
 - C. Baterija je prazna: 1.16
- g. Isključite napajanje i uklonite utikač iz utičnice. (Slika 7)
 - h. Odvojite crno olovo za punjenje od negativnog štapa baterije. (Slika 8)
 - i. Prekinite vezu vodova za crveno punjenje s pozitivnim stupom baterije. (Slika 9)
 - J. Navijte ili pritisnite čepove za bateriju natrag u položaj. (Slika 10)

Zaštita od preopterećenja (Sl. 11)

Ravni osigurač pruža zaštitu od reverzne polarnosti i kratkih strujnih krugova. Neispravan osigurač mora se zamijeniti jednom od istih vrsta.

Automatski prekidač prekida punjenje u slučaju toplinskog preopterećenja.

Prekidač strujnog kruga automatski se vraća nakon razdoblja hlađenja.

ODRŽAVANJE

- Provjerite je li baterija sigurno ugrađena u vozilo.
- Provjerite je li baterija ispravno spojena na električni sustav vozila nakon punjenja.
- Čuvajte bateriju čistom i suhom. Na terminale primijenite malu količinu masti (Vaseline) koja ne sadrži kiseline i koja je otporna na kiseline.
- Razinu kiseline u baterijama koje ne sadrže održavanje potrebno je provjeravati otprilike svaka 4 tjedna. Po potrebi nastavite s destiliranom vodom.
- Držite punjač na suhom mjestu. Ukloniti sve znakove korozije s terminala za punjenje.
- Ako punjač razvije kvar funkcije, obratite se specijalistu ili se za savjet i/ili popravak obratite dobavljaču.

ZBRINJAVANJE OKOLIŠA

Kako bi se izbjegla oštećenja pri prijevozu, uređaj se mora isporučiti u čvrstom pakiranju. Ambalaža te jedinica i pribor izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se na odgovarajući način zbrinuti. Plastične komponente uređaja označene su prema materijalu, što omogućuje uklanjanje ekološki prihvatljivih i diferenciranih komponenti zbog raspoloživih objekata za sakupljanje.



Samo za države članice EU-a

Nemojte odlagati električne uređaje zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom Direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinoj provedbi u skladu s nacionalnim pravom, električni uređaji koji su dostigli kraj svog životnog vijeka moraju se odvojeno prikupljati i vraćati u ekološki prihvatljivo postrojenje za recikliranje.

BEVEZETÉS

- Ez az eszköz ólom-savas akkumulátorok töltésére szolgál, amelyek kereskedelmi és személygépkocsikban, motorkerékpároknál, hajókban stb. használhatók.
- A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a töltő alkalmas-e a töltendő akkumulátorra, és hogy a töltő a megfelelő feszültségre van-e beállítva. A töltő modelljétől függően ez lehet 12 V vagy 24 V.
- Ez az akkumulátortöltő hővédelemmel van ellátva, amely akkor aktiválódik, amikor a készülék eléri a maximális üzemi határértéket. Ha a kimeneti áram meghaladja a maximális üzemi határértéket, a vezérlőpanelen található biztosíték kiéghet, és a készülék újbóli használata előtt ki kell cserélni.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK



Figyelem: Használat előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megrongálódásához, személyi sérüléshez és/ vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen őrizze meg a későbbi használatra.

Akkumulátor közelében végzett munkák

- Az akkumulátorok normál működésük során robbanásveszélyes gázokat bocsátanak ki. Használja jól szellőző helyiségekben.
- Akkumulátor közelében végzett munkák során gondoskodjon arról, hogy valaki legyen a közelben, vagy hallótávolságon belül, aki segítséget tud nyújtani.
- Akkumulátor vagy motor közelében ne dohányozzon, ne gyújtson gyufát, és ne okozzon szikrát.
- A jármű akkumulátorával végzett munkák során vegyen le minden személyes ékszert, például karkötőt, nyakláncot és órát. Ezek a tárgyak rövidzárlatot okozhatnak, amely súlyos égési sérüléseket eredményezhet.
- Különösen ügyeljen arra, hogy ne essen fém szerszám az akkumulátorra. Ez szikrát vagy rövidzárlatot okozhat az akkumulátorban vagy más elektromos berendezésben, ami robbanáshoz vagy tűzhez vezethet.
- Viseljen teljes szem- és kézvédelmet, valamint védőruházatot. Az akkumulátor közelében végzett munkák során kerülje a szem érintését.
- Olvassa el az akkumulátor gyártójának minden biztonsági előírását, például a töltés közbeni cellatorkok eltávolítására vagy megtartására vonatkozó előírásokat, valamint az ajánlott töltési sebességet.
- Tisztítsa meg az akkumulátor kapcsait, mielőtt csatlakoztatná a töltőhöz. Ügyeljen arra, hogy a korrózió ne kerüljön a szemébe.
- Ha az akkumulátort töltés céljából ki kell venni a járműből, mindig először a földelt kapcsot válassza le az akkumulátorról. Az ívűzés elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a járműben minden kiegészítő berendezés ki van kapcsolva.
- Soha ne töltsön fagyott, sérült, szivárgó vagy nem újratölthető akkumulátort.
- Ha az akkumulátor elektrolitja a bőrrre vagy a ruházatra kerül, azonnal mossa le szappannal és vízzel. Ha az elektrolit a szemébe kerül, azonnal öblítse ki a szemet tiszta, folyó hideg vízzel legalább 15 percig, és azonnal forduljon orvoshoz.

A töltő használata

- Ne helyezze a töltőt a motorterbe, mozgó alkatrészek vagy az akkumulátor közelében. Helyezze a DC kábel hosszának megfelelő távolságra tőlük. Soha ne helyezze a töltőt közvetlenül a töltött akkumulátor fölé; az akkumulátorból származó gázok vagy folyadékok korrodálják és károsítják a töltőt.
- Töltés közben ne takarja le a töltőt.
- Ne tegye ki esőnek vagy nedves környezetnek.
- A DC kimenetet csak akkor csatlakoztassa és válassza le, ha az AC kábelt már csatlakoztatta a konnectorhoz.
- A gyártó által nem ajánlott vagy nem szállított tartozékok használata tűzveszélyt, áramütést vagy sérülést okozhat.
- Az elektromos csatlakozó és a kábel sérülésének kockázatát csökkenteni lehet, ha a töltő leválasztásakor a kábelt nem a csatlakozónál, hanem a csatlakozónál fogja meg.
- Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében minden karbantartási vagy tisztítási munkát megelőzően húzza ki a töltőt a konnectorból.
- Óvatosan járjon el, ha a töltő közvetlen ütést kapott vagy leejtették. Sérülés esetén ellenőriztesse és javíttassa meg.
- A veszély elkerülése érdekében minden javítást a gyártónak vagy egy hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Modell	BBC1520
Bemeneti feszültség	220 V Ac, 50 Hz, 450 W Max
Kimeneti feszültség	12/24 V, 8/12 A
Akkumulátor kapacitás	2 - 150 Ah
Ház védelme	IP20
Nettó súly	4,6 Kg
Akkumulátor típusok	AGM, ólom-savas (MF, GEL, ACG, VRLA), alkáli

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációiban, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termécsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy cseré munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

MŰKÖDÉS



FIGYELEM: Az akkumulátort le kell választani a jármű elektromos rendszeréről, mielőtt az akkumulátort a töltőhöz csatlakoztatná. Ennek elmulasztása a jármű és/vagy a töltő elektromos rendszerének súlyos károsodásához vezethet.

Az akkumulátor feltöltéséhez járjon el az alábbiak szerint:

- Távolítsa el az akkumulátor töltőcsavarjait (ha vannak). (1. ábra)
- Ellenőrizze az akkumulátor savszintjét. Szükség esetén töltsse fel desztillált vízzel. (2. ábra)

Figyelem: Az akkumulátor savja maró hatású, a savcseppeket azonnal és alaposan mossa le bő vízzel, és szükség esetén forduljon orvoshoz.

Veszély: A töltés során veszélyes elektrolitgáz keletkezhet. A töltés során kerülje a szikrák és nyílt lángok keletkezését. Vigyázzon a robbanásveszélyre!

- Először csatlakoztassa a piros töltővezetékét az akkumulátor pozitív pólusához. (3. ábra)
- Csatlakoztassa a fekete töltővezetékét az akkumulátor negatív pólusához. (4. ábra)
- Miután az akkumulátor csatlakoztatva van a töltőhöz, a töltőt csatlakoztathatja egy 230 V/50 Hz-es aljzathoz. Ne csatlakoztassa a töltőt más feszültségű aljzathoz. (5. ábra)
- Az akkumulátor pontos töltöttségi állapotát csak savsűrűségmérővel lehet meghatározni. (6. ábra)

Megjegyzés: A töltés során gázok keletkeznek (buborékok az akkumulátor folyadékának felületén). Gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről.

6. ábra: Töltöttségi állapot – savsűrűség értékek (kg/20 °C-on)

- Akkumulátor teljesen feltöltve: 1,28
- Akkumulátor félig feltöltve: 1,21
- Akkumulátor lemerült: 1,16

- Kapcsolja ki az áramot, és húzza ki a dugót a konnektorból. (7. ábra)
- Válassza le a fekete töltővezetékét az akkumulátor negatív pólusáról. (8. ábra)
- Válassza le a piros töltővezetékét az akkumulátor pozitív pólusáról. (9. ábra)
- Csavarozza vissza vagy nyomja vissza az akkumulátor dugóit a helyükre. (10. ábra)

Túlterhelés elleni védelem (11. ábra)

A lapos biztosíték védelmet nyújt a fordított polaritás és a rövidzárlat ellen. A meghibásodott biztosítékot azonos típusúval kell kicserélni.

Az automatikus megszakító hőterhelés esetén megszakítja a töltést.

A megszakító hűtési idő után automatikusan visszaáll.

KARBANTARTÁS

- Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor biztonságosan van-e rögzítve a járműben.
- Töltés után ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e csatlakoztatva a jármű elektromos rendszeréhez.
- Tartsa az akkumulátort tisztán és szárazon. Kenjen egy kis mennyiségű savmentes és saválló zsírt (vazelint) a kapcsolókra.
- A karbantartást nem igénylő akkumulátorok savszintjét körülbelül 4 hetente ellenőrizni kell. Szükség esetén töltsön utána desztillált vízzel.
- A töltőt száraz helyen tárolja. Távolítsa el minden korróziós nyomot a töltőkapcsokról.
- Ha a töltő meghibásodik, forduljon szakemberhez vagy a szállítóhoz tanácsért és/vagy javításért.

KÖRNYEZETBARÁT ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás során bekövetkező sérülések elkerülése érdekében a szerszámot szilárd csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, és ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. A szerszám műanyag alkatrészei anyaguknak megfelelően vannak jelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és differenciált ártalmatlanítást a rendelkezésre álló gyűjtőhelyeken.

**Csak EU-országokban**

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvnek és annak nemzeti jogba való átültetésének megfelelően az élettartamuk végéhez érkezett elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni és környezetbarát újrahasznosító telepre kell visszaszállítani.

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 11) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π.).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Συσκευές που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 11) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les appareils électriques ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils électriques doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balais, câbles, interrupteurs, mandrins etc.).
- 2) Appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Appareils électriques donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de l'appareil.
- 11) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les appareils électriques utilisés pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil électrique par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, à condition que les conditions de la garantie soient respectées. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

Gli apparecchi elettrici sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. Gli apparecchi elettrici della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Gli apparecchi elettrici devono essere inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'uso (spazzole, cavi, interruptori, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature elettriche sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Apparecchiature elettriche cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria dell'apparecchio.
- 11) Contatto dell'apparecchio elettrico con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Apparecchi elettrici modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektroshtëpiake të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, mbytyjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pajisjet elektrike që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet elektrike që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Električni uređaji su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, stezne glave itd).
- 2) Električni uređaji oštećeni usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Električnih uređaja koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog lica.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni aparat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih garancijskih postupaka, garantni rok električnog uređaja se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine za dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili električni aparati koji se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnih uređaja ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

Električni aparati so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za električne aparate našega podjetja velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupna listina aparata (kupnina ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti nosi pošiljatelj (naročnik). Električne naprave je treba poslati v popravilo v podjetje ali pooblaščenno delavnico z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Električne naprave, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Električne naprave slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih dodatkov.
- 5) Električne naprave, dane tretjim osebam brezplačno.
- 6) Poškodbe zaradi električne povezave pri napetosti, ki ni navedena na tablici aparata.
- 7) Priključitev na neozemljeno napajanje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Škoda zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodbe ali okvare, ki so posledica nepravilnega postopka čiščenja naprave.
- 11) Stik električne naprave s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Električne naprave, ki jih je spremenila ali odprla nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Električne naprave, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico do zamenjave električnega aparata z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok za električni aparat ne podaljšuje ali obnavlja. Zamenjava rezervnega dela, skupaj s stroški popravila, je zajeta z 1-letno garancijo za dobro delovanje, če so izpolnjeni pogoji garancije. Zamenjani rezervni deli ali električni aparati ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila električnih naprav ali njihove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

Električne spotrebiče boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrospotrebiče našej spoločnosti je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne používanie a 12 mesiacov pre profesionálne používanie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad spotrebiča (predajný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradíť príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložený kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Električné spotrebiče je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Električné spotrebiče poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Električné spotrebiče sú zle udržiavané.
- 4) Používanie nevhodného príslušenstva.
- 5) Elektrospotrebiče odovzdané tretím osobám bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia pri inom napätí, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Škody spôsobené použitím slanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha v dôsledku nesprávneho postupu čistenia spotrebiča.
- 11) Kontakt elektrického spotrebiča s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Električné spotrebiče, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávnenou osobou.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Električné spotrebiče používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť elektrický spotrebič iným zodpovedajúcim modelom. Po ukončení všetkých záručných procedúr sa záručná doba elektrického spotrebiča nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu spolu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na bezchybnú prevádzku, ak sú dodržané záručné podmienky. Náhradné diely alebo elektrické spotrebiče, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom liste, týkajúce sa opravy elektrických spotrebičov alebo ich poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Електроуредите се произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Електроуредите на нашата фирма са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на уреда (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часови, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Електроуредите трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, патронници и др.).
- 2) Електроуреди, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържани електрически уреди.
- 4) Използване на неподходящи аксесоари.
- 5) Безвъзмездно предоставени електрически уреди на трети лица.
- 6) Повреда поради електрическо свързване при напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземен източник на захранване.
- 8) Промяна в текущото напрежение.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на уреда.
- 11) Контакт на електрическия уред с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Електрически уреди, които са били модифицирани или отворени от неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Електроуреди използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на конкретна резервна част фирмата си запазва правото да замени електроуред с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният срок на електрически уред не може да бъде удължаван или подновен. Замяната на резервна част, заедно с таксата за ремонт, се покрива от 1 година гаранция за добра работа, при условие че са спазени гаранционните условия. Сменените резервни части или електроуреди остават притежание на нашата фирма. Изисквания, различни от посочените в тази гаранционна форма, относно ремонт на електрически уреди или повреда на тях, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

Електричните апарати се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електричните апарати на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е купопродажниот документ на апаратот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Електричните апарати мора да се испратат на поправка до фирмата или до овластена автомеханичар на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Електрични апарати оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Електричните апарати лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Електрични апарати кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на струјниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на апаратот.
- 11) Контакт на електричниот апарат со химикали или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Електрични апарати кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Електрични апарати што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени електричниот апарат со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на електричниот апарат нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се запазат условите за гаранција. Резервните делови или електричните апарати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на електрични апарати или нивни оштетувања, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

Aparatele electrice au fost fabricate după standarde stricte, stabile de firma noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Aparatele electrice ale firmei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al aparatului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Aparatele electrice trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Aparatele electrice deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Aparate electrice prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii neadecvate.
- 5) Aparatele electrice date tertelor entități gratuit.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectare la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din procedura de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul aparatului electric cu substanțe chimice sau deteriorare ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Aparate electrice care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Aparate electrice folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui aparatul electric cu un alt model corespunzător. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a aparatului electric nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau aparatele electrice care sunt înlocuite rămân în posesia firmei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea aparatelor electrice sau deteriorarea acestora, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

Az elektromos készülékek a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkor európai minőségi szabványoknak. Cégünk elektromos készülékeire nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a készülék vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az elektromos készülékeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, csatlakozók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült elektromos készülékek.
- 3) Rosszul karbantartott elektromos készülékek.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott elektromos készülékek.
- 6) A készülék tábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás okozta kár.
- 7) Csatlakoztatás nem földelt tápegységhez.
- 8) Az áramfeszültség változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő sérülés vagy meghibásodás.
- 11) Az elektromos készülék vegyszerekkel való érintkezése, vagy nedvesség vagy korrózió okozta sérülés.
- 12) Olyan elektromos készülékek, amelyeket illetéktelen személy módosított vagy nyitott fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelhető elektromos készülékek.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy az elektromos készüléket egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes jótállási eljárás befejezése után az elektromos készülék jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy újítható meg. Az alkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jó működési garancia vonatkozik, amennyiben a jótállási feltételek teljesülnek. A kicserélt alkatrészek vagy elektromos készülékek cégünk birtokában maradnak. Az elektromos készülékek javítására vagy károsodására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozaton nem szereplő követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

L-apparati elettrici ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-apparati elettrici tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-apparat (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiħallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-apparati elettrici għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielah (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdità jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-apparat elettriku b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' l-apparat elettriku m'għandux jiġi estżi jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part, flimkien mal-ħlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' 'thaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-apparati elettrici li jiġu sostitwiti jibagħtu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rikwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' apparat elettriku jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Elektriċni uređaji proizvedeni su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Elektriċni uređaji naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji uređaja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Električne uređaje potrebno je poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene električnog uređaja drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok električnog uređaja ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili elektriċni uređaji ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak elektriċnih uređaja ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

Los aparatos eléctricos han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los electrodomésticos de nuestra empresa cuentan con un periodo de garantía de 24 meses para uso no profesional y 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del aparato (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los aparatos eléctricos deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuado.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Recambios que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (escobillas, cables, interruptores, estranguladores, etc.).
- 2) Aparatos eléctricos dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Aparatos eléctricos en mal estado.
- 4) Uso de accesorios inadecuados.
- 5) Aparatos eléctricos entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Daños por conexión eléctrica a tensión distinta a la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje actual.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado del aparato.
- 11) Contacto del aparato eléctrico con productos químicos, o daños por humedad o corrosión.
- 12) Aparatos eléctricos que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Electrodomésticos usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el aparato eléctrico por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía del aparato eléctrico no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto, junto con el cargo de reparación, está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Los repuestos o aparatos eléctricos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos a los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de aparatos eléctricos o daños a los mismos. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

Urządzenia elektryczne zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Urządzenia elektryczne naszej firmy objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu urządzenia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Urządzenia elektryczne należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Urządzenia elektryczne uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Urządzenia elektryczne są żle konserwowane.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Urządzenia elektryczne przekazywane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem do prądu o napięciu innym niż wskazane na tabliczce urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieuziemiionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana aktualnego napięcia.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek używania słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowej procedury czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt urządzenia elektrycznego z chemikaliami lub uszkodzenia na skutek wilgoci lub korozji.
- 12) Urządzenia elektryczne, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Sprzęt elektryczny używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany urządzenia elektrycznego na inny, odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na urządzenie elektryczne nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia elektryczne pozostają własnością naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzeń elektrycznych lub ich uszkodzeń. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".